



Swahili (Kiswahili)

## Ibada za utangulizi

Ishara ya msalaba

Kwa jina la Baba, na ya Mwana,  
na ya Roho Mtakatifu.

AMEN

Salamu

Neema ya Bwana wetu Yesu  
Kristo, Na upendo wa Mungu, na  
Ushirika wa Roho Mtakatifu Kuwa  
nanyi nyote.

Na roho yako.

Kitendo cha toba

Ndugu (Ndugu na Dada), Wacha  
tukubali dhambi zetu, Na kwa  
hivyo jitayarishe kusherehekea siri  
takatifu.

Ninakiri kwa Mungu Mwenyezi Na  
kwako, kaka na dada zangu,  
kwamba nimefanya dhambi sana,  
katika mawazo yangu na kwa  
maneno yangu, katika kile  
nimefanya na kwa kile ambacho  
nimeshindwa kufanya, Kupitia  
kosa langu, Kupitia kosa langu,  
kupitia kosa langu mbaya zaidi;  
kwa hivyo nauliza heri mary  
aliyebarikiwa kila wakati, Malaika  
wote na watakatifu, Na wewe,  
kaka na dada zangu, kuniombea  
kwa Bwana Mungu wetu.

Mungu Mwenyezi Mungu  
atuhurumie, Tusamehe dhambi  
zetu, na kutuletea uzima wa  
milele.

AMEN

French (Français)

## Rites d'introduction

Signe de la croix

Au nom du Père, du Fils et du  
Saint-Esprit.

Amen

Salutation

La grâce de notre Seigneur Jésus-  
Christ, Et l'amour de Dieu, Et la  
communion du Saint-Esprit Soyez  
avec vous tous.

Et avec votre esprit.

Acte pénitentiel

Frères (frères et sœurs),  
reconnaissons nos péchés, Et alors  
préparez-nous à célébrer les  
mystères sacrés.

J'avoue à Dieu Tout-Puissant Et à  
toi, mes frères et sœurs, que j'ai  
beaucoup péché, Dans mes  
pensées et dans mes mots, Dans  
ce que j'ai fait et dans ce que je  
n'ai pas fait, à travers ma faute, à  
travers ma faute, à travers ma  
faute la plus grave; Par  
conséquent, je demande à Mary  
bénie jamais virgin, tous les anges  
et saints, Et toi, mes frères et  
sœurs, pour prier pour moi au  
Seigneur notre Dieu.

Que Dieu tout-puissant ait pitié de  
nous, pardonne-nous nos péchés,  
Et nous amène à une vie éternelle.

Amen

## Swahili (Kiswahili)

### Kyrie

**Bwana, rehema.**

Bwana, rehema.

**Kristo, kuwa na huruma.**

Kristo, kuwa na huruma.

**Bwana, rehema.**

Bwana, rehema.

### Gloria

Utukufu kwa Mungu juu mbinguni, na amani duniani kwa watu wa mapenzi mema. Tunakusifu, tunakubariki, tunakuabudu, tunakutukuza, tunakushukuru kwa utukufu wako mkuu, Bwana Mungu, Mfalme wa mbinguni, Ee Mungu, Baba Mwenyezi. Bwana Yesu Kristo, Mwana wa Pekee, Bwana Mungu, Mwana-Kondoo wa Mungu, Mwana wa Baba, unaziondoa dhambi za ulimwengu, utuhurumie; unaziondoa dhambi za ulimwengu, pokea maombi yetu; umeketi mkono wa kuume wa Baba, utuhurumie. Kwa maana wewe peke yako ndiwe uliye Mtakatifu, wewe peke yako ndiwe Bwana, wewe peke yako ndiwe uliye juu, Yesu Kristo, pamoja na Roho Mtakatifu, katika utukufu wa Mungu Baba. Amina.

Kukusanya

**Tuombe.**

Amina.

## Liturujia ya neno

Kusoma kwanza

## French (Français)

### Kyrie

**Le Seigneur a pitié.**

Le Seigneur a pitié.

**Christ, ayez pitié.**

Christ, ayez pitié.

**Le Seigneur a pitié.**

Le Seigneur a pitié.

### Gloria

Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et sur terre la paix aux gens de bonne volonté. Nous vous louons, Nous vous bénissons, Nous vous adorons, Nous vous glorifions, Nous vous remercions pour votre grande gloire, Seigneur Dieu, roi céleste, O Dieu, Père Tout-Puissant. Seigneur Jésus-Christ, seulement engendré Fils, Seigneur Dieu, agneau de Dieu, fils du Père, Vous enlevez les péchés du monde, ayez pitié de nous; Vous enlevez les péchés du monde, recevoir notre prière; Vous êtes assis à la droite du père, ayez pitié de nous. Car vous seul êtes le Saint, Vous seul êtes le Seigneur, Vous seul êtes le plus élevé, Jésus Christ, avec le Saint-Esprit, Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

Recueillir

**Nous laisse prier.**

Amen.

## Liturgie du mot

Première lecture

## Swahili (Kiswahili)

Neno la Bwana.

Asante Mungu.

Zaburi ya majibu

Usomaji wa pili

Neno la Bwana.

Asante Mungu.

Injili

**Bwana awe nawe.**

Na kwa roho yako.

**Somo kutoka kwa Injili takatifu  
kulingana na N.**

Utukufu kwako, ee Bwana

**Injili ya Bwana.**

Sifa kwako, Bwana Yesu Kristo.

Taaluma ya imani

Ninaamini katika Mungu mmoja,  
Baba Mwenyezi, muumba wa  
mbingu na nchi, ya vitu vyote  
vinavyoonekana na  
visivyoonekana. Ninamwamini  
Bwana mmoja Yesu Kristo, Mwana  
wa pekee wa Mungu, aliyezaliwa  
na Baba kabla ya nyakati zote.  
Mungu kutoka kwa Mungu, Nuru  
kutoka kwa Nuru, Mungu wa kweli  
kutoka kwa Mungu wa kweli,  
kuzaliwa, si kufanywa,  
consubstantial na Baba; kwa yeye  
vitu vyote vilifanyika. Kwa ajili  
yetu sisi wanadamu na kwa  
wokovu wetu alishuka kutoka  
mbinguni. na kwa Roho Mtakatifu  
akafanyika mwili wa Bikira Maria,  
na akawa mtu. Kwa ajili yetu  
alisulubishwa chini ya Pontio  
Pilato, alipatwa na kifo na

## French (Français)

La parole du Seigneur.

Grâce à Dieu.

Psaume responsable

Deuxième lecture

La parole du Seigneur.

Grâce à Dieu.

Gospel

**Le seigneur soit avec vous.**

Et avec votre esprit.

**Une lecture du Saint Gospel selon  
N.**

Gloire à toi, ô Seigneur

**L'Évangile du Seigneur.**

Louange à toi, Seigneur Jésus-  
Christ.

Profession de foi

Je crois en un seul Dieu, le père  
Tout-Puissant, fabricant du ciel et  
de la terre, de toutes choses  
visibles et invisibles. Je crois en un  
Seigneur Jésus-Christ, le seul fils  
de Dieu engendré, Né du Père  
avant tous les âges. Dieu de Dieu,  
Lumière de la lumière, vrai Dieu du  
vrai Dieu, engendré, non fait,  
consubstantial avec le père; À  
travers lui, tout a été fait. Pour  
nous les hommes et pour notre  
salut, il est descendu du ciel, et  
par le Saint-Esprit était incarné de  
la Vierge Marie, et est devenu  
homme. Pour notre bien, il a été  
crucifié sous Pont Pilate, Il a subi  
la mort et a été enterré, et Rose à  
nouveau le troisième jour  
conformément aux Écritures. Il est  
monté dans le ciel et est assis à la

## Swahili (Kiswahili)

akazikwa, akafufuka siku ya tatu  
kwa mujibu wa Maandiko  
Matakatifu. Alipaa mbinguni naye  
ameketi mkono wa kuume wa  
Baba. Atakuja tena kwa utukufu  
kuwahukumu walio hai na  
waliokufa na ufalme wake  
hautakuwa na mwisho.  
Ninamwamini Roho Mtakatifu,  
Bwana, mpaji wa uzima, atokaye  
kwa Baba na Mwana, ambaye  
anaabudiwa na kutukuzwa pamoja  
na Baba na Mwana, ambaye  
amesema kupitia manabii.  
Ninaamini katika Kanisa moja,  
takatifu, katoliki na la kitume.  
Ninaungama Ubatizo mmoja kwa  
ondoleo la dhambi na ninatazamia  
kwa hamu ufufuo wa wafu na  
maisha ya ulimwengu ujao.  
Amina.

Nyumbani

Maombi ya Universal

**Tunaomba kwa Bwana.**

Bwana, usikie maombi yetu.

**Liturujia ya Ekaristi**

Toleo

Mungu atukuzwe milele.

**Ombeni, ndugu (ndugu na dada),  
kwamba sadaka yangu na yako  
inaweza kukubalika kwa Mungu,  
Baba mwenyezi.**

Bwana aikubali sadaka mikononi  
mwako kwa sifa na utukufu wa  
jina lake, kwa manufaa yetu na  
wema wa Kanisa lake lote  
takatifu.

## French (Français)

droite du père. Il reviendra dans la  
gloire pour juger les vivants et les  
morts Et son royaume n'aura  
aucune fin. Je crois au Saint-Esprit,  
le Seigneur, le donateur de la vie,  
qui procède du père et du fils, qui  
avec le père et le fils est adoré et  
glorifié, qui a parlé à travers les  
prophètes. Je crois en une église  
sainte, catholique et apostolique.  
J'avoue un baptême pour le pardon  
des péchés Et j'attends avec  
impatience la résurrection des  
morts et la vie du monde à venir.  
Amen.

Homélie

Prière universelle

**Nous prions le Seigneur.**

Seigneur, écoute notre prière.

**Liturgie de l'Eucharistie**

Offertoire

Béni soit Dieu pour toujours.

**Priez, frères (frères et sœurs), que  
mon sacrifice et le vôtre peut être  
acceptable pour Dieu, Le Père  
Tout-Puissant.**

Que le Seigneur accepte le  
sacrifice de vos mains pour la  
louange et la gloire de son nom,  
Pour notre bien et le bien de toute  
sa sainte église.

Swahili (Kiswahili)

Amina.

Sala ya Ekaristi

**Bwana awe nawe.**

Na kwa roho yako.

**Inueni mioyo yenu.**

Tunawainua kwa Bwana.

**Tumshukuru Bwana Mungu wetu.**

Ni sawa na haki.

Mtakatifu, Mtakatifu, Mtakatifu  
Bwana Mungu wa majeshi. Mbingu  
na nchi zimejaa utukufu wako.

Hosana juu mbinguni.

Amebarikiwa ajaye kwa jina la  
Bwana. Hosana juu mbinguni.

**Siri ya imani.**

Tunatangaza kifo chako, ee  
Mwenyezi-Mungu, na kukiri Ufufuo  
wako mpaka uje tena. Au:  
Tunapokula Mkate huu na kunywa  
kikombe hiki, tunatangaza kifo  
chako, ee Mwenyezi-Mungu,  
mpaka uje tena. Au: Utuokoe,  
Mwokozi wa ulimwengu, kwa ajili  
ya Msalaba na Ufufuo wako  
umetuweka huru.

Amina.

Ibada ya Ushirika

**Kwa amri ya Mwokozi na kuundwa  
kwa mafundisho ya kimungu,  
tunathubutu kusema:**

Baba yetu uliye mbinguni, jina  
lako litukuzwe; ufalme wako uje,  
mapenzi yako yatimizwe duniani  
kama huko mbinguni. Utupe leo

French (Français)

Amen.

Prière eucharistique

**Le seigneur soit avec vous.**

Et avec votre esprit.

**Soulevez vos cœurs.**

Nous les soulevons vers le  
Seigneur.

**Rendons grâce au Seigneur notre  
Dieu.**

C'est juste et juste.

Saint, Saint, Saint-Seigneur Dieu  
des hôtes. Le paradis et la terre  
sont pleins de votre gloire.

Hosanna au plus haut. Béni est  
celui qui vient au nom du  
Seigneur. Hosanna au plus haut.

**Le mystère de la foi.**

Nous proclamons ta mort, ô  
Seigneur, et professe votre  
résurrection Jusqu'à ce que vous  
revoyiez. Ou: Quand nous  
mangeons ce pain et buvons cette  
tasse, Nous proclamons ta mort, ô  
Seigneur, Jusqu'à ce que vous  
revoyiez. Ou: Sauve-nous, Sauveur  
du monde, pour votre croix et  
votre résurrection Vous nous avez  
libérés.

Amen.

Rite de communion

**À la commande du Sauveur Et  
formé par l'enseignement divin,  
nous osons dire:**

Notre Père, qui est dans le ciel,  
que ton nom soit sanctifié; Ton  
royaume vient, ta volonté soit faite  
sur terre telle qu'elle est dans le

## Swahili (Kiswahili)

mkate wetu wa kila siku, na utusamehe makosa yetu, kama sisi tunavyowasamehe waliotukosea; wala usitutie majaribuni; bali utuokoe na yule mwovu.

Utukoe, Bwana, tunaomba, kutoka kwa kila uovu, utujalie amani katika siku zetu, kwamba, kwa msaada wa rehema zako, tunaweza kuwa huru daima kutoka kwa dhambi na salama kutoka kwa dhiki zote, tunapongojea tumaini lenye baraka na kuja kwake Mwokozi wetu Yesu Kristo.

Kwa ufalme, uweza na utukufu ni wako sasa na hata milele.

Bwana Yesu Kristo, ambaye aliwaambia Mitume wenu: Amani nawaachieni, amani yangu nawapa, usiangalie dhambi zetu, bali kwa imani ya Kanisa lako, na amjalie kwa neema amani na umoja kwa mujibu wa mapenzi yako. Ambao wanaishi na kutawala milele na milele.

Amina.

Amani ya Bwana iwe nanyi siku zote.

Na kwa roho yako.

Tupeane ishara ya amani.

Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye dhambi za ulimwengu, utuhurumie. Mwanakondoo wa

## French (Français)

ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien, et pardonne-nous nos intrusions, alors que nous pardonnons à ceux qui empruntaient contre nous; et ne nous soumet pas à la tentation, mais délivrez-nous du mal.

Donnez-nous, Seigneur, nous prions, de chaque mal, accorder gracieusement la paix à nos jours, que, par l'aide de votre miséricorde, Nous pouvons être toujours exempts de péché et à l'abri de toute détresse, Alors que nous attendons l'espoir béni et la venue de notre Sauveur, Jésus-Christ.

Pour le royaume, La puissance et la gloire sont à vous maintenant et pour toujours.

Seigneur Jésus-Christ, Qui a dit à vos apôtres: Paix je te laisse, ma paix je te donne, ne regarde pas sur nos péchés, Mais sur la foi de votre église, et accorde gracieusement sa paix et son unité conformément à votre testament. Qui vivent et règnent pour toujours et à jamais.

Amen.

La paix du Seigneur soit toujours avec vous.

Et avec votre esprit.

Offrons-nous mutuellement le signe de la paix.

Agneau de Dieu, vous enlevez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Agneau de Dieu, vous

## Swahili (Kiswahili)

Mungu, uondoaye dhambi za ulimwengu, utuhurumie. Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye dhambi za ulimwengu, tupe amani.

Tazama Mwana-Kondoo wa Mungu, tazama yeye aondoaye dhambi za ulimwengu. Heri walioalikwa kwenye karamu ya Mwana-Kondoo.

Bwana, mimi sistahili ili uingie chini ya dari yangu, lakini sema neno tu na roho yangu itapona.

Mwili (Damu) wa Kristo.

Amina.

Tuombe.

Amina.

## Ibada za kuhitimisha

Baraka

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

Mwenyezi Mungu akubariki, Baba, na Mwana, na Roho Mtakatifu.

Amina.

Kufukuzwa kazi

Nenda mbele, Misa imekamilika.

Au: Nendeni mkaihubiri Injili ya Bwana. Au: Nenda kwa amani, ukimtukuza Bwana kwa maisha yako. Au: Nenda kwa amani.

Asante Mungu.

## French (Français)

enlevez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Agneau de Dieu, vous enlevez les péchés du monde, accordez-nous la paix.

Voici l'Agneau de Dieu, Voici celui qui enlève les péchés du monde. Béni sont ceux appelés au souper de l'agneau.

Seigneur, je ne suis pas digne que tu devrais entrer sous mon toit, Mais dire seulement le mot et mon âme sera guéri.

Le corps (sang) du Christ.

Amen.

Nous laisse prier.

Amen.

## Rites concluant

Bénédiction

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, Le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

Amen.

Congédiement

Allez-y, la masse est terminée. Ou: allez annoncer l'Évangile du Seigneur. Ou: Allez en paix, glorifiant le Seigneur par votre vie. Ou: allez en paix.

Grâce à Dieu.

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC